



Porozumienie o współpracy  
pomiędzy  
Radą Miasta Gdańska w Rzeczypospolitej Polskiej  
i Okręgową Radą Deputowanych Miasta Kaliningradu w Federacji Rosyjskiej

Wyrażając satysfakcję wynikającą z jakości współpracy rozwijającej się pomiędzy miastami Gdańsk i Kaliningrad, w ramach umowy zawartej w marcu 1993 roku, Rada Miasta Gdańska i Okręgowa Rada Deputowanych Miasta Kaliningrad, zwane dalej Stronami, potwierdzają gotowość kontynuacji, dalszego rozwoju oraz podnoszenia jakości i efektywności podejmowanych wspólnie działań.

Strony uważają za pożądane rozwijanie wzajemnych kontaktów na szczeblu organów uchwałodawczych – przy pełnym poszanowaniu ustawodawstwa narodowego i regionalnego obu stron – na zasadach długoterminowego partnerstwa.

Ponadto Strony, w ramach swoich kompetencji, sprzyjać będą wymianie doświadczeń i współpracy w następujących dziedzinach:

- rozwój samorządu lokalnego, wymiana doświadczeń w zakresie działalności i funkcjonowania organów administracji miejskiej, ze szczególnym naciskiem na współpracę legislacyjną obydwu miast,
- wykorzystanie możliwości, jakie oferuje umowa o Małym Ruchu Granicznym dla wzmożonej współpracy Gdańska z Kaliningradem
- rozwój społeczeństwa obywatelskiego, w tym wspieranie działalności organizacji społecznych i pozarządowych,
- gospodarka miejska, ze szczególnym uwzględnieniem wdrażania nowoczesnych technologii i nowatorskich rozwiązań,
- ochrona środowiska,
- polityka społeczna i socjalna,
- bezpieczeństwo,
- sport turystyka, kultura, edukacja,
- wymiana młodzieży.

Jednocześnie Strony, w ramach swoich kompetencji i możliwości finansowych, wyrażają zainteresowanie uczestnictwem w projektach związanych z wymianą doświadczeń płynących ze współorganizowania przez Gdańsk Euro 2012, które mogłyby okazać się przydatne w kontekście uczestnictwa przez Kaliningrad w organizacji Mistrzostw Świata w Piłce Nożnej w 2018 roku.

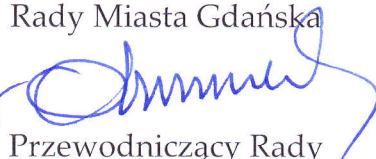
Celem okresowej ewaluacji efektów zawartej deklaracji oraz bieżącego wyznaczania zadań Strony ustalają, że nie rzadziej niż raz do roku, dochodzić będzie do naprzemiennych spotkań w Gdańsku i Kaliningradzie. Koszty związane z pobytem delegacji ponosi Strona zapraszająca, natomiast koszty podróży ponosi Strona delegująca.


Koszty związane z realizacją wspólnych i ustalonych przedsięwzięć ponoszone będą solidarnie przez Strony, w ramach ich finansowych możliwości.

Porozumienie nabiera mocy prawnej z chwilą podpisania i obowiązuje przez pięć lat.

Porozumienie automatycznie przedłuża się na kolejny okres pięcioletni, jeśli żadna ze Stron nie dokona jego pisemnego wypowiedzenia, nie później niż trzy miesiące przed upływem przewidzianego terminu obowiązywania. Wypowiedzenie deklaracji nie jest jednoznaczne z zaprzestaniem realizacji już podjętych projektów i przedsięwzięć.

Deklarację podpisano w Gdańsku, w dniu 05 marca 2013 w dwóch egzemplarzach w językach: polskim i rosyjskim, przy czym oba teksty mają taką samą moc prawną.

W imieniu  
Rady Miasta Gdańska  
  
Przewodniczący Rady  
Bogdan Oleszek

W imieniu  
Okręgowej Rady Deputowanych  
Miasta Kaliningradu  
Przewodniczący Rady  
Aleksander Piatikop  


Gdańsk, 5 marca 2013 r.

